



## PROGRAMA ANALÍTICO DE ASIGNATURA

**DEPARTAMENTO:** Ciencias Básicas

**CARRERA:** Homogénea

**NOMBRE DE LA ACTIVIDAD CURRICULAR:** Inglés Técnico II

Año Académico: 2024

Área: Idiomas

Bloque: Complementaria

Nivel: 3

Tipo (obligatoria o electiva): Obligatoria

Modalidad: cuatrimestral

### Cargas horarias totales:

<i>Horas reloj</i>	<i>Horas cátedra</i>	<i>Horas cátedra semanales</i>
48hs	64hs	4hs

### COMPOSICIÓN DE CÁTEDRA

Profesora Titular: Delmas, Ana

Profesor/a Adjunto/a: Alberti, ML; Barochiner, E; Castiglione, A.; Ferreri, E; Fuscá, A; Garcén, M; Guelpa, E; Iriarte, V; Palladino, C; Rivarola, S; Saynette, ML.; Fernández, V.

JTP: Almandoz, G; Reyes, V; Mailhes, V.; Porto G.

ATP 1°: Maruzza, J; Alvarez Weigandt, L.; Noya, M.; Garabito, Florencia; Guillén, M.A.

### FUNDAMENTACIÓN

El idioma inglés está universalmente considerado como un medio de comunicación en el campo de la tecnología y de la ciencia. Es fundamental para la adquisición y desarrollo de nuevos conocimientos dado que la mayor parte de la bibliografía científico-técnica se encuentra específicamente en ese idioma.

La lectura de textos en lengua extranjera en la formación universitaria cumple una función básica que es la de contribuir a la formación integral del futuro profesional mediante la actualización permanente. El estudiante de UTN como tal y como futuro graduado debe tener



acceso directo a dicha bibliografía ya que le posibilita mantenerse constantemente informado y actualizado. Por esta razón, se ha considerado indispensable para nuestra Universidad la inclusión de dos niveles de inglés focalizados en la comprensión de textos. En su correlativa, Inglés 1, se sentaron las bases para poder acceder a los textos específicos en idioma inglés, en nuestra materia se accede a cualquier texto de la especialidad desde un punto de vista pragmático, donde se completan las estrategias de lectura y análisis discursivo, y se comprueba su adquisición por parte del alumno, mediante la sistematización de las mismas, herramientas que lo guiarán hacia una lectura estratégica, crítica y reflexiva de la producción científica en cada disciplina.

El desarrollo de habilidades y estrategias para leer textos académicos en una segunda lengua demanda un conocimiento de los mismos y determinada capacitación para reconocer su organización textual. Este tipo de discurso académico-científico tiene características específicas y por lo tanto exige nuevas competencias comunicativas. El futuro egresado se actualizará permanentemente, consultará manuales, documentos en Internet y, finalmente, podrá aspirar a cargos profesionales solamente si cuenta con esta herramienta imprescindible.

#### **COMPETENCIAS DE EGRESO GENÉRICAS A LAS QUE CONTRIBUYE:**

Esta asignatura, en la etapa de formación básica, sienta las bases para el desarrollo de competencias genéricas relacionadas con el perfil de egreso.

Competencia	Baja	Media	Alta
Fundamentos para el desempeño en equipos de trabajo.			x
Fundamentos para una comunicación efectiva.			x
Fundamentos para una actuación profesional ética y responsable.		X	
Fundamentos para el aprendizaje continuo.			x

#### **OBJETIVOS**

- Desarrollar la competencia comunicativa intercultural en inglés general y técnico-científico para comprender y producir textos en el dominio académico y profesional.
- Interactuar en equipos de trabajo negociando saberes lingüístico-discursivos y estratégicos para favorecer la construcción colaborativa según la tarea o problema a resolver.
- Implementar acciones autorreguladas de organización, identificación de objetivos, monitoreo, reparación, evaluación y redireccionamiento del propio desempeño en el uso de la lengua materna y extranjera, favoreciendo el aprendizaje continuo.
- Ponderar propuestas innovadoras para abordar problemas y necesidades reales a partir de la resignificación de experiencias en contextos locales, regionales y globales



reportados en la literatura en inglés recuperando saberes previos lingüísticos-discursivos y disciplinares.

e. Analizar las dimensiones socioculturales que impactan en las situaciones comunicativas para generar saberes y comportamientos apropiados hacia una formación integral, ajustándose a los lineamientos éticos que el contexto académico y el ámbito profesional imponen.

## **CONTENIDOS**

### **Contenidos mínimos**

**Dimensión lingüística:** agencia y nominalización compleja; campos semánticos y lexicales; temporalidad, aspectualidad, modalidad y voz (frases verbales compuestas); complementación circunstancial compleja; coordinación y subordinación.

**Dimensión sociolingüístico- discursiva:** géneros discursivos (dominio académico-científico con carga lexical y estructura discursiva compleja); mecanismos elaborados de construcción de textos para su interpretación y producción; coherencia y cohesión; dispositivos de prominencia textual.

**Dimensión estratégica:** interpretación y uso de paráfrasis, sustitución, circunloquio, gesticulación, entre otras.

**Dimensión sociocultural:** componentes del contexto comunicativo intercultural en el que la comunicación emerge. Reconocimiento de contexto sociohistórico en el dominio académico-científico: sistema de valores, patrones de socialización, organización institucional, posicionamiento político local-global, entre otros.

### **Contenidos analíticos**

#### **Introducción común a todas las unidades**

**Análisis de los elementos paratextuales y organización textual:** exploración visual del texto.

**Elementos paratextuales:** componentes visuales (imágenes, gráficos, formato textual, soporte) y lingüísticos (fuente, lugar y fecha de publicación, títulos y subtítulos, tipografía, formato, cifras, referencias bibliográficas, números, viñetas).

**Organización textual:** introducción, desarrollo, cierre/conclusión. Detección de secciones, párrafos y oraciones relevantes. División en párrafos: distintos tipos y funciones. Distribución de la información. Tópico general y de párrafo. Progresión de las ideas: oraciones clave y su justificación mediante ejemplificación, explicaciones, clasificación, enumeración, etc. Información conocida e información nueva. Detección de secciones, párrafos y oraciones relevantes. Propósito textual: explícito o implícito. Movimientos retóricos y/o elementos discursivos.

### **Unidad 1: Secuencias expositivas complejas**

La función informativa en libros y artículos de divulgación. CV y nota de presentación. El paratexto: componentes visuales (imágenes, gráficos, formato textual, soporte) y



lingüísticos (fuente, lugar y fecha de publicación, títulos y subtítulos, tipografía, cifras, referencias bibliográficas, número de página, etc.). Organización textual: introducción, desarrollo, cierre/conclusión. División en párrafos: distintos tipos y funciones. Distribución de la información. Tópico general y de párrafo. Progresión de las ideas: oraciones clave y su justificación mediante ejemplificación, explicaciones, clasificación, enumeración, etc. Información conocida e información nueva. Propósito textual.

Oraciones simples. El pronombre. El sustantivo. El adjetivo. El artículo. El verbo. Tiempo verbal: Present Simple. El bloque nominal: núcleo y modificadores. Sustantivos y adjetivos como modificadores. Formación de sustantivos con "ing". Palabras de raíz latina (transparentes). Formación de palabras: afijos. Cohesión: referencia anafórica y catafórica. There + be.

### **Unidad 2: Secuencias descriptivas complejas**

La descripción de procesos y dispositivos tecnológicos en el discurso científico y artículos de divulgación. Progresión de las ideas: oraciones clave y su justificación mediante comparaciones y relaciones causa-efecto. Confección de síntesis. Textos instructivos: reconocimiento de instrucciones, indicadores de secuenciación. Precauciones. Manual de procedimientos.

Comparación: práctica contextualizada de las diversas variantes morfosintácticas. La comparación en estructuras paralelas. Construcciones pasivas: diversos equivalentes en español de las formas pasivas para su comprensión en el texto específico. La forma pasiva impersonal, su reconocimiento y significado. La forma pasiva elíptica, su reconocimiento y significado. Formas impersonales: su incidencia en el texto científico técnico actual. Propositiones impersonales con uso de "it" y "there" en función de sujeto.

### **Unidad 3: Secuencias narrativas complejas**

Sucesión de hechos en el desarrollo científico-tecnológico. Estructura argumental del texto narrativo: introducción, nudo/desarrollo, desenlace/resolución. Referencias temporales implícitas y explícitas. Estudios de casos. Informes de experimentos científicos. Paráfrasis de párrafos.

Oraciones compuestas y subordinadas. Articuladores temporales. Términos científicos. Estructuras con inversión: su reconocimiento y comprensión en textos actuales. Las formas con inversión con uso de adverbios restrictivos. La inversión como indicadora de condición. Conectores con más de una función. Funciones morfosemánticas: afijos. Detección e interpretación de los diversos prefijos y sufijos. Las desinencias verbales y su



significado: reconocimiento dentro del texto específico. Los verbos anómalos: su reconocimiento y comprensión en el texto técnico científico en voz activa y pasiva.

#### **Unidad 4: Secuencias argumentativas complejas**

Estructura del texto argumentativo. Identificación de la postura propuesta y de los recursos discursivos que la sustentan: exposición, antecedentes, relaciones causa efecto, ejemplificación, etc. Formulación de situaciones hipotéticas. Los trabajos académicos: reseñas, tesis de grado. Ensayos. Editoriales. Análisis de casos. Informe de estado del arte o antecedentes de la cuestión. Confección de síntesis de lectura. Reconocimiento de marcas de cohesión textual.

Past Perfect. Conectores para expresar relaciones lógicas intraoracionales e interoracionales: condición, consecuencia, temporalidad, contraste concesivo y adversativo, adición, reformulación y énfasis. La ausencia del nexo en inglés: su detección y significado. Léxico académico general. Los verbos anómalos con formas perfectas y progresivas y con infinitivo perfecto.

#### **Unidad 5: El texto científico de investigación**

Propósitos en el texto científico. Rasgos distintivos. Estructura textual en las ciencias experimentales. Partes: Abstract: función. Introducción. Propósito del autor. Objetivos. Problemática. Hipótesis. El nicho "niche" que se va a investigar. Marco teórico. Estado del Arte. Materiales y Metodología. Propósito del autor. Objetivos. Problemática. Hipótesis. Datos y Resultados. Discusión y conclusiones: diferentes tipos. Evidencia e interpretación. Identificación de argumentos.

Selección de léxico que expresa subjetividad en el registro formal. Indicios que sustentan puntos de vista. Las citas (verbos evaluativos). El grupo verbo + preposición/partícula adverbial. El "verbo frase" en el texto técnico científico, su reconocimiento y significados. Nominalización de los verbos. Uso de conectores de contraste y de secuencia. Articuladores de opinión, reformulación y aclaración. Falsos cognados. Palabras clave.

La selección de géneros discursivos obedece a criterios de complejidad creciente, abordando textos con secuencias narrativas, informativas, descriptivas e instructivas en una primera etapa, y, por último, incluir la lectura de textos con predominancia argumentativa.

En cuanto a los contenidos de enseñanza, su ordenamiento en las siguientes unidades no implica una secuenciación de los mismos, sino que es al solo efecto de su **inclusión progresiva** en el programa de la asignatura conforme a criterios de dificultad creciente en la selección textual. La presentación de contenidos, entonces, está sujeta en forma exclusiva a su aparición en el material de lectura seleccionado para la enseñanza,



considerando que los textos constituyen **una unidad de sentido** a partir de la integración de todos los componentes de la comunicación escrita: la función discursiva que cumple el texto, el contexto de producción y recepción, los componentes paratextuales, la estructura textual, la progresión de las ideas en la comunicación del mensaje textual, y la selección de léxico y de estructuras gramaticales. En cuanto a estos últimos componentes del código lingüístico, que constituyen los segmentos más pequeños de la comunicación, su enseñanza se orientará en función del todo textual, es decir, que se limitará al reconocimiento de los componentes lingüísticos específicos presentes en el texto. Por lo tanto, **la enseñanza de gramática no constituye un fin en sí mismo, sino que se limitará a sus aspectos semánticos, es decir, a la significación de las estructuras gramaticales como medio para la comprensión del texto.**

#### DISTRIBUCIÓN DE CARGA HORARIA ENTRE ACTIVIDADES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS

Modalidad organizativa de las clases	Horas Reloj totales presenciales	Horas reloj virtuales totales	Horas totales
<b>Teórica</b>	21	3	<b>24</b>
<b>Formación práctica</b>	21	3	<b>24</b>

Tipo de prácticas	Horas Reloj totales presenciales	Horas reloj totales virtuales	Lugar donde se desarrolla la práctica (si corresponde indicar laboratorio, ámbito externo)
Formación experimental			
Problemas abiertos de Ingeniería (ABP)			
Proyecto y diseño			
Otras: resolución de guías de lectura	21	3	
Práctica supervisada			
<b>Total de horas</b>	<b>21</b>	<b>3</b>	

#### ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA Y ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE

A fin de desarrollar las horas virtuales sincrónicas y asincrónicas, se requerirá contar con acceso a una computadora o dispositivo móvil, conexión a internet y cámara. Las siguientes actividades se desarrollarán de manera presencial o virtual (sincrónica o asincrónicamente) según el cronograma de clases presentado y girarán en torno a las siguientes actividades las cuales se desarrollarán de manera individual y/o grupal:

1. Presentación de textos de temática técnico-científica, se analiza su organización, información, estructuras, morfología y contenidos a fin de lograr la comprensión plena



2. Instrucción en el uso del diccionario bilingüe para su consulta complementaria.
3. La enseñanza de vocabulario y las estructuras gramaticales no constituyen un fin en sí mismo, sino una herramienta más entre otras a las que se recurrirá exclusivamente desde una perspectiva de reconocimiento en función de la comprensión.
4. Práctica de reconocimiento de las estructuras lingüísticas complejas.
5. Diálogo sumamente participativo en la modalidad de aula taller, con exposición explicativa de parte del docente.
6. Mediante la sistematización de estrategias de lectura adecuadas, se parte de un proceso de elaboración de hipótesis a partir de los indicios presentes en el texto que interactúan con los **esquemas referenciales del lector** (los conocimientos previos sobre el tema expuesto en el texto que posee el estudiante, su esquema procedimental en el abordaje de un texto, su bagaje sociocultural, lingüístico-discursivo, etc.).
7. Las hipótesis serán contrastadas y, así, confirmadas o corregidas mediante la **actividad de construcción y reconstrucción de sentidos** a medida que se profundiza en la comprensión de los textos de una manera colaborativa.

### **Actividades de Comprensión**

La lectura de textos en inglés con temáticas propias de la Ingeniería constituye una herramienta profesional imprescindible para la investigación y la actualización profesional futura y la resolución de problemas mediante estrategias de pensamiento superior como es el pensamiento hipotético-deductivo. Asimismo, los géneros discursivos del dominio académico, profesional y laboral requieren mecanismos específicos de construcción de textos para su interpretación y producción. Lo anteriormente descrito conlleva al desarrollo en clase de las siguientes actividades virtuales (sincrónica o asincrónica):

1. Estrategias de anticipación del texto: Formulación de hipótesis a partir de los componentes paratextuales y de un barrido rápido de los componentes visuales del texto.
2. Lectura global. Confrontación de las hipótesis iniciales.
3. Identificación de diferentes tipos textuales.
4. Lectura analítica
5. Análisis de la organización del texto
6. Lectura selectiva a partir de los interrogantes iniciales y la selección de información adecuada.
7. Relación entre las diferentes partes del texto.
8. Detección y categorización de la información. Inferencia.
9. Conceptualización de párrafos.
10. Selección de encabezados.
11. Focalización de las oraciones con mayor carga semántica.
12. Subrayado de las ideas principales.
13. Redacción de Abstract/Resumen interpretación o diseño de esquemas.
14. Confección e interpretación de mapas conceptuales.
15. Confección y respuesta de cuestionarios.



16. Resolución de ejercicios de opción múltiple y de enunciado incompleto.
17. Discusión y análisis en pequeños grupos y luego puesta en común y debate en el grupo amplio.
18. Uso de diccionarios bilingües técnicos y de uso general.
19. Selección de conceptos clave para la formulación de la idea central.
20. Elaboración de síntesis.
21. Reflexión metacognitiva sobre las estrategias de aprendizaje empleadas.

## MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Las evaluaciones parciales serán 2 (dos) y se desarrollarán de manera presencial

Requisitos de regularidad

- a) cumplir con el porcentaje de asistencia.
- b) realizar y aprobar los trabajos prácticos solicitados.
- c) Aprobar los dos exámenes parciales presenciales con nota mínima promedio de aprobación 6 (seis).
- d) A fin de lograr la regularidad, los estudiantes podrán realizar dos recuperatorios. Estos requisitos permitirán al estudiante pasar a la instancia de examen final.

Requisitos de aprobación directa

- a) cumplir con un porcentaje de asistencia del 75%
- b) aprobar los exámenes parciales o evaluaciones globalizadoras sumativas, con una calificación mayor o igual que 6 (seis), teniendo la posibilidad de un examen recuperatorio para acceder a la promoción.
- c) aprobar con una calificación mayor o igual que 8 (ocho) **el último de los exámenes parciales o evaluaciones globalizadoras.**
- c) La calificación final para obtener la promoción deberá ser igual o mayor a 8 (ocho).

Inglés es una asignatura de dificultad creciente; por lo que el último examen parcial y sus recuperatorios serán de carácter integrador o globalizador. Debido al carácter integrador o globalizador de los recuperatorios, éstos se realizarán luego del parcial 2.

## ARTICULACIÓN HORIZONTAL Y VERTICAL CON OTRAS MATERIAS

Inglés nivel II se encuentra en el tercer nivel de la carrera. Se articula con inglés nivel I y con materias de la especialidad correspondiente.

## CRONOGRAMA ESTIMADO DE CLASES

**Nota:** Las provisiones metodológicas y pedagógicas de las actividades que se desarrollan bajo modalidad híbrida se encuentran establecidas en la Resolución CD N° 1010/21, que aprueba la implementación del "Proyecto de Educación Mixta o Híbrida" en las carreras de Ingeniería de la Facultad regional Buenos Aires, y en la Resolución CD N° 1875/22, que aprueba la implementación del Enfoque Pedagógico del Proyecto de Educación Mixta o Híbrida.





La implementación de dichos proyectos cuenta con el soporte del Campus Virtual Institucional, coordinado por la Dirección de Educación a Distancia de la FRBA. Para las clases sincrónicas se cuenta con zoom y meet institucional.

Las actividades que se realizan de manera asincrónica, son supervisadas por los/as docentes a cargo y evaluadas oportunamente de manera presencial junto con el resto de los contenidos de la asignatura. Su seguimiento se lleva a cabo a través del campus virtual y las aulas virtuales.

Las actividades presenciales, sincrónicas y/o asincrónicas, se articulan a través del cronograma y en el aula virtual de la asignatura

Las interacciones docente - estudiantes se basan en el desarrollo de diversas metodologías de enseñanza, mientras que las interacciones estudiantes-estudiantes se realizan a través del trabajo en equipo, tanto en las clases sincrónicas como en las asincrónicas.

Clase	Tema	Modalidad de dictado (presencial/virtual)
Unidad 1	Secuencias Expositivas	Virtual Sincrónica
	Secuencias Expositivas	Virtual Sincrónica
Unidad 2	Secuencias Descriptivas	Virtual Sincrónica
Unidad 3	Secuencias Descriptivas	Virtual Asincrónica
Unidad 4	Secuencias Argumentativas	Virtual Sincrónica
	Secuencias Argumentativas	Virtual Sincrónica
	Secuencias Argumentativas	Virtual Sincrónica
Parcial 1		Presencial
Unidad 5	El texto científico de investigación	Presencial
		Virtual Sincrónica
		Virtual Asincrónica
		Virtual Sincrónica
		Virtual Sincrónica
Parcial 2		Presencial
Recuperatorio 1		Presencial
Recuperatorio 2		Presencial

#### **BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA**

Gran Diccionario Oxford Español - Inglés Inglés - Español. (Abril de 2008). Oxford University Press.

#### **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**



*Universidad Tecnológica Nacional  
Facultad Regional Buenos Aires*

*“2024- Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la  
Propiedad”*

- Alvarado, M. (2006): Paratexto. Buenos Aires: Editorial Eudeba.
- Cubo de Severino, L. (2000): Leo, pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. UNCuyo.
- Cubo de Severino, L. (2005): Los textos de la Ciencia: Principales Clases del Discurso académico-científico. Córdoba: Editorial Comunicarte.
- Del Valle Ortiz, P; Gagliardi, M; Insirillo, P. (2019): Inglés en Ciencia e Ingeniería. Estrategias para un lector autónomo. Buenos Aires: Editorial Eudeba.
- Marin, M. y Hall, B. (2008): Prácticas de lectura con textos de estudio. Buenos Aires: Eudeba.
- Sole, I. (1998). Estrategias de lectura. Barcelona: Editorial Graó.
- Steenburgh, C. (2018) University Success. Reading. Intermediate to High-Intermediate. NJ: Pearson Education.